

Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli tylko bowiem odpuścilibyście — ludziom — wykroczenia ich, odpuści i wam — Ojciec wasz — Niebieski.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem odpuścilibyście ludziom od upadków ich odpuści i wam Ojciec wasz niebiański
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli odpuścicie ludziom ich upadki, odpuści i wam wasz Ojciec niebieski.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem uwolnilibyście ludzi (od) występków ich, uwolni i was Ojciec wasz niebieski.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem odpuścilibyście ludziom (od) upadków ich odpuści i wam Ojciec wasz niebiański
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli wybaczycie ludziom ich upadki, i wam wybaczy wasz Ojciec w niebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jeśli przebaczycie ludziom ich przewinienia, i wam przebaczy wasz Ojciec niebieski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeżeli odpuścicie ludziom upadki ich, odpuści i wam Ojciec wasz niebieski;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli odpuścicie ludziom grzechy ich, odpuści też wam Ociec wasz niebieski grzechy wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli bowiem przebaczycie ludziom ich przewinienia, i wam przebaczy Ojciec wasz niebieski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli odpuścicie ludziom ich przewinienia, odpuści i wam Ojciec wasz niebieski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli przebaczycie ludziom ich przewinienia, to i wam przebaczy wasz Ojciec, który jest w niebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli bowiem darujecie ludziom ich przewinienia, to również i wam daruje Ojciec Niebieski.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli bowiem przebaczycie ludziom ich przewinienia, przebaczy i wam wasz Ojciec niebieski;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli przebaczycie ludziom ich przewinienia, to Ojciec niebiański wam przebaczy,

¹⁾ <x>480 11:25</x>; <x>490 6:37</x>; <x>560 4:32</x>; <x>580 3:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo jeśli przebaczycie ludziom ich przewinienia, to i wam przebaczy wasz Ojciec niebieski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо відпускаєте людям їхні провини, відпустить і вам ваш небесний Батько;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby bowiem puścilibyście od siebie wiadomym człowiekom upadki obok ich, puści od siebie i wam wiadomy ojciec wasz, ten niebiański;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jeśli odpuścicie ludziom ich fałszywe kroki, i wasz niebiański Ojciec wam odpuści;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli bowiem przebaczycie innym ich przewinienia, i wam przebaczy Ojciec wasz niebieski,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli bowiem przebaczycie ludziom ich wykroczenia, to wasz Ojciec niebiański i wam przebaczy;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli bowiem wybaczycie innym ich zło, to i wam wybaczy wasz Ojciec w niebie.